

SENAT DE BELGIQUE**BELGISCHE SENAAT****SESSION DE 1983-1984****ZITTING 1983-1984**

24 NOVEMBRE 1983

24 NOVEMBER 1983

Projet de loi portant approbation de la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République populaire hongroise tendant à éviter les doubles impositions et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune et du Protocole, signés à Budapest, le 19 juillet 1982

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Hongaarse Volksrepubliek tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en van het Protocol, ondertekend te Budapest op 19 juli 1982

RAPPORT

**FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES RELATIONS EXTERIEURES
PAR M. du MONCEAU**

VERSLAG

**NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BUITENLANDSE BETREKKINGEN
UITGEBRACHT
DOOR DE HEER du MONCEAU**

1. Résumé de la Convention

La Convention signée à Budapest, le 19 juillet 1982 entre la Belgique et la Hongrie a pour objectif principal d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune. Cette Convention organise, en outre, une assistance administrative réci-

1. Samenvatting van de Overeenkomst

De te Budapest op 19 juli 1982 tussen België en Hongarije ondertekende Overeenkomst heeft als voornaamste oogmerk het vermijden van dubbele belasting en het voorkomen van belastingontduiking bij inkomsten- en vermogensbelasting. Deze Overeenkomst stelt bovendien een wederzijdse admi-

Ont participé aux travaux de la Commission :

Membres effectifs : MM. Van der Elst, président; Chabert, Close, Coppens, Mme De Backer-Van Ocken, MM. de Bruyne, T. Declercq, Delmotte, De Seranno, Geldolf, Gijs, Mme Hanquet, MM. Humblet, Marmenout, M. Toussaint, Van Herck et du Monceau de Bergendal, rapporteur.

Membres suppléants : MM. C. De Clercq, Deprez, Van den Broeck et Vanhaverbeke.

R. A 12812*Voir :***Document du Sénat :**

535 (1982-1983) : N° 1.

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heren Van der Elst, voorzitter; Chabert, Close, Coppens, Mevr. De Backer-Van Ocken, de heren de Bruyne, T. Declercq, Delmotte, De Seranno, Geldolf, Gijs, Mevr. Hanquet, de heren Humblet, Marmenout, M. Toussaint, Van Herck en du Monceau de Bergendal, verslaggever.

Plaatsvervangers : de heren C. De Clercq, Deprez, Van den Broeck en Vanhaverbeke.

R. A 12812*Zie :***Gedr. St. van de Senaat :**

535 (1982-1983) : N° 1.

proque en vue de l'établissement — mais non du recouvrement — des impôts. Elle contient enfin diverses dispositions spéciales qu'on retrouve habituellement dans ce genre de conventions.

Bien que la Hongrie ne soit pas membre de l'O.C.D.E. et que son système économique et fiscal diffère fondamentalement de celui des pays à économie de marché, la Convention s'inspire dans une large mesure de la Convention-modèle de l'O.C.D.E. Elle suit donc d'assez près les conventions similaires conclues récemment par la Belgique.

I. Double imposition

La prévention de la double imposition est réalisée tantôt par l'attribution exclusive du pouvoir de taxation à l'Etat de résidence du contribuable, tantôt par l'attribution d'un pouvoir — limité ou non — d'imposition à l'Etat de la source entraînant pour l'Etat de résidence l'obligation soit d'imputer sur son propre impôt l'impôt ainsi prélevé par l'Etat de la source, soit d'exempter les revenus imposés par ledit Etat.

Dans la mesure où il s'agit de revenus que des résidents de la Belgique tirent en tant que membres d'associations économiques hongroises à participation étrangère, la Belgique remédie normalement à la double imposition conformément aux dispositions de son droit commun, soit en exonérant de l'impôt des sociétés le montant net des revenus de participations permanentes, soit en imputant sur son propre impôt la quotité forfaitaire d'impôt étranger.

Quand il s'agit d'intérêts ou de redevances excessives que des résidents de la Belgique tirent de sources hongroises, la Belgique impute normalement sur l'impôt des bénéficiaires la quotité forfaitaire d'impôt étranger si ces revenus ont été effectivement imposés, en Hongrie.

Les autres revenus de sources situées en Hongrie que la Convention rend imposables dans ce pays, sont généralement exonérés d'impôt belge dans le chef du bénéficiaire; ils entrent cependant en compte pour la fixation du taux applicable aux autres revenus imposables de l'intéressé (méthode dite « de l'exemption avec réserve de progressivité »).

II. Assistance administrative réciproque

L'assistance administrative réciproque consiste en l'échange des renseignements qui sont nécessaires pour appliquer les dispositions de la Convention ou celles des lois internes des Etats contractants relatives aux impôts visés dans la Convention. Cet échange est organisé d'après les règles traditionnelles et est assorti des mesures de sauvegarde d'usage.

La Convention ne prévoit pas d'assistance au recouvrement des impôts qu'elle vise.

nistratieve bijstand in voor de heffing — maar niet voor de invordering — van de belastingen. Zij bevat ten slotte diverse speciale bepalingen die men gewoonlijk in dit soort van overeenkomsten terugvindt.

Alhoewel Hongarije geen lid is van de O.E.S.O. en het economisch en fiscaal stelsel van dat land grondig afwijkt van dat van de landen met een vrije markteconomie, leunt de Overeenkomst in ruime mate aan bij het O.E.S.O.-modelverdrag. Zij volgt dus tamelijk getrouw de gelijksoortige overeenkomsten die België de jongste jaren heeft gesloten.

I. Dubbele belasting

Het voorkomen van dubbele belasting wordt bereikt door ofwel de heffingsbevoegdheid uitsluitend aan de woonstaat toe te kennen, ofwel een — al dan niet beperkt — recht van belastingheffing toe te kennen aan de bronstaat, wat aan de woonstaat de verplichting oplegt hetzij de door de bronstaat geheven belasting met zijn belasting te verrekenen, hetzij de in deze laatste Staat belaste inkomsten vrij te stellen.

Dubbele belasting van inkomsten die inwoners van België verkrijgen als lid van Hongaarse economische verenigingen met buitenlandse deelneming, wordt in België normaal vermeden overeenkomstig de bepalingen van het interne recht, hetzij door vrijstelling van vennootschapsbelasting tot het nettobedrag van de inkomsten uit vaste deelnemingen, hetzij door verrekening van het forfaitaire gedeelte van buitenlandse belasting met de Belgische belasting.

Met betrekking tot interest en overdreven royalty's die inwoners van België behalen uit Hongaarse bronnen, verleent België op de belasting van de gerechtigden normaal een vermindering die gelijk is aan het forfaitaire gedeelte van buitenlandse belasting, mits deze inkomsten in Hongarije werkelijk werden belast.

De andere inkomsten uit in Hongarije gelegen bronnen die volgens de Overeenkomst in dat land belastbaar zijn, worden in de regel bij de gerechtigde vrijgesteld van Belgische belastingen; zij worden evenwel in aanmerking genomen om het tarief te bepalen dat op de andere, belastbare inkomsten van de betrokkene moet worden toegepast (de zogenaamde methode van « vrijstelling met progressievoorbehoud »).

II. Wederzijdse administratieve bijstand

De wederzijdse administratieve bijstand bestaat in het uitwisselen van inlichtingen die nodig zijn om uitvoering te geven aan de bepalingen van de Overeenkomst of aan die van de interne wetten van de Overeenkomstsluitende Staten met betrekking tot de in de Overeenkomst bedoelde belastingen. Deze uitwisseling is ingesteld volgens de gebruikelijke regels en gaat gepaard met de gewone voorzorgsmaatregelen.

De Overeenkomst bedingt geen bijstand voor het invorderen van de daarin bedoelde belastingen.

III. Divers

A l'instar des conventions similaires conclues par la Belgique, la Convention contient aussi des clauses ayant pour objet :

- la non-discrimination (art. 24);
- la procédure amiable (art. 25);
- la limitation de ses effets notamment au regard des fonctionnaires diplomatiques, consulaires ou internationaux (art. 27).

**

Lorsque la Convention sera approuvée par les Chambres législatives, elle entrera en vigueur le trentième jour suivant celui où les deux Etats se seront notifié que les procédures constitutionnelles requises ont été accomplies. Elle sortira directement ses effets dans l'ordre juridique interne, dans les conditions fixées par son article 28.

2. Votes

Le projet de loi portant approbation de la Convention est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Le présent rapport a été approuvé à la même unanimité.

Le Rapporteur,
Y. du MONCEAU.

Le Président,
F. VAN DER ELST.

III. Varia

Naar het voorbeeld van de gelijkaardige door België gesloten overeenkomsten bevat de Overeenkomst ook clausules betreffende :

- de non-discriminatie (art. 24);
- de regeling voor onderling overleg (art. 25);
- de beperking van haar uitwerking, onder meer ten opzichte van diplomatieke, consulaire of internationale ambtenaren (art. 27).

**

Na goedkeuring door de Wetgevende Kamers zal de Overeenkomst in werking treden op de dertigste dag die volgt op de dag waarop de twee Staten elkander ervan in kennis zullen hebben gesteld dat de vereiste grondwettelijke procedures werden vervuld. Vanaf dat ogenblik zal zij, onder de in artikel 28 gestelde voorwaarden, rechtstreeks uitwerking hebben in de interne rechtsorde.

2. Stemmingen

Het ontwerp van wet houdende goedkeuring van de Overeenkomst is aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Dit verslag is goedgekeurd met dezelfde eenparigheid.

De Verslaggever,
Y. du MONCEAU.

De Voorzitter,
F. VAN DER ELST.